



نحو مدن مستدامة
La fabrique
de la
Making
the
VILLE DURABLE
SUSTAINABLE CITY

*A French-Egyptian
Urban Week*

22 - 28
NOVEMBER
2017

نحن مدناً مستدامة

La fabrique
de la
Making
the

VILLE DURABLE SUSTAINABLE CITY

Face aux immenses défis urbains auxquels l'Égypte comme la France sont confrontées, « **La Fabrique de la Ville durable** » a pour objectif d'offrir une tribune au dialogue franco-égyptien basée sur la longue tradition de coopération et d'échanges entre nos deux pays.

Organisée par l'**Institut français d'Égypte**, l'**Agence française de développement** (AFD) et le **Service économique de l'Ambassade de France en Égypte**, en étroite collaboration avec leurs partenaires égyptiens, cette semaine de rencontres réunit experts, entreprises et décideurs français et égyptiens autour de plusieurs conférences et rencontres thématiques ainsi que d'un forum entreprises.

A travers « **La Fabrique de la Ville durable** », notre ambition est ainsi d'initier une nouvelle dynamique de partenariats innovants et structurants entre nos deux pays afin de bâtir des villes durables et intelligentes dans le cadre d'un développement urbain harmonieux et équilibré.

In light of the major urban challenges that Egypt and France are facing, the aim of '**Making the Sustainable City**' is to offer a platform for a French-Egyptian dialogue building on the long legacy of cooperation and exchanges between our two countries.

Organized by the **Institut français d'Égypte**, the **Agence française de développement** (AFD) and the **Economic Department of the French Embassy in Egypt**, in close collaboration with their Egyptian partners, this week-long event will gather French and Egyptian experts, companies and decision-makers around several conferences and thematic meetings as well as a business forum.

With '**Making the Sustainable City**', our ambition is to initiate a new dynamic for innovative and long-term partnerships between our two countries in order to build sustainable and smart cities within a harmonious and balanced urban development framework.

إزاء التحديات العمرانية الكبيرة التي تواجهها مصر وفرنسا على حد سواء، تهدف ندوة « **نحن مدناً مستدامة** » إلى تقديم منصة للحوار الفرنسي المصري، حوار يبني على تقاليد التعاون والمبادلات العريقة بين بلدينا.

ويضم أسبوع اللقاءات - والذي قام بتنظيمه كل من **المعهد الفرنسي بمصر والوكالة الفرنسية للتنمية** (AFD) و**القسم الاقتصادي بسفارة فرنسا بالتعاون الوثيق مع شركائهم المصريين** - خبراء وشركات وصناع قرار فرنسيين ومصريين حول ندوات عدة ولقاءات مواضيعية، كما يضم منتدى للشركات.

ومن خلال « **نحن مدناً مستدامة** », نطمح إلى خلق ديناميكية شراكة جديدة، مبتكرة ومؤسسة لأطر هيكلية بين بلدينا، بغية بناء مدن مستدامة وذكية في إطار تنمية عمرانية متجانسة ومتوازنة.

منتدى النقل الحضري الثاني FORUM DE LA MOBILITÉ URBAINE II URBAN MOBILITY FORUM II

NOVEMBRE

22 ٢٢

نوفمبر

من الساعة الثامنة والنصف صباحاً إلى الساعة الخامسة مساءً بفندق سوفيتيل الجزيرة بالزمالك
De 8h30 à 17h00 - Hôtel Sofitel Cairo Nile el Gezirah (Zamalek)
From 8:30am to 5:00pm, Hotel Sofitel Cairo Nile el Gezirah (Zamalek)



Une seconde édition du Forum de Mobilité Urbaine est organisée par l'Agence française de développement (AFD) et ses partenaires français CODATU [Coopération pour le Développement et l'Amélioration des Transport Urbains et Périurbains] et Cerema (Centre d'études et d'expertise sur les risques, l'environnement, la mobilité et l'aménagement), en collaboration avec les partenaires égyptiens du secteur des transports.

Ce Forum intitulé « *Transport Urbain Efficace pour des Villes Durables* » est destiné aux acteurs impliqués dans la gestion, l'exploitation et le financement des réseaux de transport en commun. Il visera à promouvoir la discussion entre le Ministère des Transports de la République d'Égypte et ses entités associées, les experts et les entreprises françaises. L'objectif est de discuter des outils pour planifier et développer le réseau de transports en commun, en explorant de nouvelles pistes de solution adaptées au contexte des villes égyptiennes.

A second edition of the Urban Mobility Forum is organized by Agence Française de développement (AFD) and its partners CODATU Coopération pour le Développement et l'Amélioration des Transport Urbains et Périurbains] and Cerema (Centre d'études et d'expertise sur les risques, l'environnement, la mobilité et l'aménagement) in collaboration with the Egyptian partners of the transport sector.

This Forum, titled "Efficient Urban Transport for Sustainable Cities", is a great opportunity to gather stakeholders involved in the management, operation and financing of urban transport networks. It aims to promote discussions between the Ministry of Transport of Egypt and its associated entities, experts and French companies. The objective is to explore tools and solutions to address urban mobility challenges, then come up with appropriate and concrete implementable solutions in planning and expanding the Egyptian urban transport networks.

يتم انعقاد المنتدى الثاني للنقل الحضري والذي تنظمه الوكالة الفرنسية للتنمية بالتعاون مع شركائها الفرنسيين، وهما الجمعية الفرنسية للتعاون من أجل النقل الحضري في العالم النامي (CODATU) و مركز البحوث والخبرة في مجال المخاطر والبيئة والنقل والتخطيط (CEREMA)، والشركاء المصريين العاملين بمجال النقل.

هذا المنتدى الذي يحمل عنوان «نقل حضري فعال من أجل مدن مستدامة» مخصص للمختصين بإدارة وتشغيل وتمويل شبكات النقل العام. ويهدف إلى تعزيز النقاش بين وزارة النقل المصرية والكيانات المرتبطة بها والخبراء والشركات الفرنسية.

والهدف من ذلك هو مناقشة الأدوات اللازمة لتخطيط وتطوير شبكة النقل العام، من خلال استكشاف حلول جديدة تتكيف مع سياق المدن المصرية.

NOVEMBRE

23 ٢٣

نوفمبر

من الساعة الثامنة والنصف صباحاً إلى الساعة الخامسة والنصف مساءً في قاعة
الاهرام (شارع الغلاء، وسط البلد)

De 8h30 à 17h30 - Auditorium d'Al-Ahram (Rue Galaa, Downtown)

From 8:30am to 5:30pm, at Al-Ahram's Auditorium (Galaa Street, Downtown)

المنتدى الاقتصادي للمدينة المستدامة FORUM ÉCONOMIQUE DE LA VILLE DURABLE SUSTAINABLE CITY BUSINESS FORUM



Al-Ahram

CLUB DE LA VILLE
DURABLE

CCI FRANÇAISE
EN ÉGYPTE

Dans le cadre de « La Fabrique de la ville durable », semaine franco-égyptienne dédiée au thème de la ville durable, le Service économique de l'Ambassade, le Club de la ville durable, l'hebdomadaire francophone Al-Ahram Hebdo et la Chambre de Commerce et d'Industrie française en Égypte organisent le Forum économique de la Ville durable. Cette journée est consacrée au rôle que peuvent jouer les entreprises françaises et égyptiennes pour promouvoir des solutions innovantes dans la mise en œuvre d'un développement urbain durable en Égypte.

Les réalisations concrètes des entreprises dans le secteur de l'efficacité énergétique et de la *smart city* seront présentées durant les différents panels et seront suivies de discussions sur la mise en œuvre de ces solutions dans les villes égyptiennes. Le rôle des normes sera également un sujet central. Le message global de la journée est que le dialogue entre le secteur privé et les autorités est nécessaire pour faire du discours consacrant l'urbanisme durable une réalité.

The Economic Department of the Embassy, Al-Ahram Hebdo and the French Chamber of Commerce and Industry in Egypt are organizing the Sustainable City Business Forum, as part of the 'Making the Sustainable City' event. The day will be dedicated to shed light on the role of the private sector in providing smart and sustainable urban development solutions in Egypt.

Companies' presentations of their meaningful achievements in fostering energy efficiency and in making cities smarter will be followed by discussions on the implementation of such solutions in the Egyptian context. The importance of norms in developing sustainable and innovative cities will also be a central topic of the day. The overall message from this forum is that dialogue between the private sector and public authorities is critical to make praises of sustainable urban development into reality.

في إطار (نحو مدن مستدامة)، أسبوع فرنسي-مصري مخصص لموضوع المدينة المستدامة، القسم الاقتصادي لسفارة فرنسا، نادي المدينة المستدامة، الجريدة الأسبوعية الفرنكوفونية الاهرام ابدو و غرفة التجارة و الصناعة الفرنسية بمصر ينظموا المنتدى الاقتصادي للمدينة المستدامة. هذا اليوم مخصص للدور الذي من الممكن ان تلعبه الشركات الفرنسية و المصرية لترويج حلول مبتكرة خلال تنفيذ التنمية الحضرية المستدامة في مصر

الإنجازات الواقعية للشركات في مجال كفاءة الطاقة و المدينة الذكية سوف يتم عرضها من خلال اللوحات المختلفة التي سوف تتبعها مناقشات لادخول هذه الطول حيز التنفيذ في المدن المصرية. دور المعايير سيكون موضوع مركزي. الرسالة الشاملة لليوم هي ان الحوار بين القطاع الخاص و الهيئات ضروري لجعل الخطاب المخصص للتخطيط الحضري المستدام واقع.

مؤتمر COLLOQUE CONFERENCE



UN HABITAT
FOR A BETTER WORLD

CLUSTER

La Fabrique de la ville durable – Regards croisés franco-égyptiens sur les enjeux de la gouvernance urbaine

Ce colloque de trois jours, organisé par l'Institut français d'Égypte en partenariat avec ONU-Habitat et avec le collectif de recherche urbaine CLUSTER, se fixe pour objectif de donner une tribune au « débat d'idées » franco-égyptien sur la question urbaine.

Il réunit des experts égyptiens, français et internationaux, représentant les différents acteurs de la chaîne urbaine.

Centrée sur les problématiques les plus saillantes de la question de la gouvernance urbaine telle qu'elle se pose aujourd'hui en Égypte, la réflexion sera alimentée par un échange autour de retours d'expérience français et méditerranéens sur les mêmes défis.

Entrée libre sous réserve des places disponibles.
Traduction simultanée arabe – français – anglais pendant toute la durée du colloque.

L'organisation de ce colloque a bénéficié du soutien du Fonds d'Alembert (Institut français Paris).

Making the Sustainable City: The Challenges of Urban Governance in an Expanding Megapolis, a French-Egyptian Conference

This three-day conference, organised by the French Institute in Egypt in close partnership with UN-Habitat and CLUSTER, aims at providing a platform for the French-Egyptian "exchange of ideas" about current critical urban questions.

The conference will gather Egyptian, French and international experts, representing multiple stakeholders from various communities and urban sectors.

Focusing on the most salient issues related to urban governance in Egypt, the debates and reflections will be enriched by feedbacks from French and Mediterranean experiences relevant to these questions, exploring concrete examples and innovative solutions of urban regeneration models and inclusive public space.

Free admission, up to the number of available seats.
Simultaneous translation in French, Arabic and English will be available throughout the event.

The organization of this conference has benefited from a grant by the Fonds d'Alembert program (Institut français, Paris).

NOVEMBRE

نوفمبر

25-26-27 ٢٧-٢٦-٢٥

بدا من الساعة العاشرة صباحا في المعهد الفرنسي بمصر
A partir de 10h - Institut français d'Égypte (Mounira)
Starting 10:00am, at the French Institute in Egypt (Mounira)

نحو مدن مستدامة: تلاقى الرؤى الفرنسية المصرية حول تحديات الحوكمة الحضرية

يهدف المؤتمر الذي سينعقد على مدار ثلاثة أيام والذي يقوم بتنظيمها المعهد الفرنسي بمصر بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل) ومجموعة الأبحاث العمرانية كلاستر، إلى إتاحة منصة لـ«نقاش الأفكار» الفرنسي المصري حول المسألة العمرانية.

ويضم المؤتمر خبراء مصريين وفرنسيين ودوليين يمثلون مختلف الأطراف الفاعلة في حلقات السلسلة العمرانية.

وسوف يثرى التفكير الذي سيرتكز على الإشكاليات الأكثر بروزاً الخاصة بمسألة الحوكمة العمرانية كما تطرح ذاتها اليوم على الساحة في مصر – بالمبادلات القائمة على نتائج التجربة الفرنسية والمتوسطة حول التحديات ذاتها، وذلك من خلال أمثلة ملموسة ومبتكرة خاصة بالإعداد المشترك للمناطق العمرانية.

الدعوة عامة وفقاً للأماكن المتاحة.
ترجمة فورية عربي – فرنسي – إنجليزي طوال فترة انعقاد الندوة.

حظى تنظيم المؤتمر بدعم صندوق دالمبير (المعهد الفرنسي باريس)

A l'occasion de la tenue des rencontres « La Fabrique de la Ville durable », l'Institut français d'Égypte et ses partenaires, Mada Masr, Townhouse/Rawabet, CLUSTER, ETH (Zürich), l'AFD et le Cedej présenteront des expositions et des publications consacrées aux problématiques abordées dans le cadre du colloque.

Samedi 25 novembre - Soirée « La Fabrique urbaine alternative » à l'espace Townhouse-Rawabet (sur invitation)

Dimanche 26 novembre, 16h30 - Inauguration de l'exposition *Housing Cairo: The Informal Response*, à l'Institut français d'archéologie orientale (sur invitation)

Dimanche 26 novembre, 18h - Présentation des ouvrages *Housing Cairo: The Informal Response* (Ruby Press, 2016) et *Repenser les quartiers précaires* (Études de l'AFD n°13, 2016), à l'Institut Français d'Égypte à Mounira (entrée libre)

Lundi 27 novembre, 18h - Présentation de la publication *Cairo's Desert Cities*, Townhouse (entrée libre)

Pendant toute la durée de l'événement, le Cedej présentera dans ses locaux une exposition de photographies consacrée aux toits du Caire et leurs usages (entrée libre, sur réservation).

On the occasion of 'Making the Sustainable City', the French Institute in Egypt and its partners, Mada Masr, Townhouse/Rawabet, CLUSTER, ETH (Zurich), AFD and Cedej will host exhibitions and book presentations dedicated to the issues tackled at the conference.

Saturday 25 November – “The Alternative Urban Factory” evening, at Townhouse/Rawabet (invitation only)

Sunday 26 November, 4.30pm – Soft opening of the exhibition *Housing Cairo: The Informal Response* at the Institut Français d'Archéologie Orientale (invitation only)

Sunday 26 November, 6pm – Double book launch of *Housing Cairo: The Informal Response* (published by Ruby Press) and *Rethinking Precarious Neighborhoods* (Études de l'AFD #13, Agence française de Développement, 2016), at the Institut in Egypt - Mounira (free admission)

Monday 27 November, 6pm – Book launch of *Cairo's Desert Cities*, at Townhouse (free admission)

Throughout the conference, Cedej will be hosting an exhibition of photos dedicated to Cairo's rooftops and their uses (free admission upon request).

بمناسبة انعقاد لقاءات «نحو مدن مستدامة»، يقدم المعهد الفرنسي بمصر وشركاؤه مدى مصر (Mada Masr) و Townhouse/Rawabet وكلاستر (CLUSTER) و (زبورخ) والوكالة الفرنسية للتنمية (AFD) ومركز الدراسات والوثائق الاقتصادية والقانونية والاجتماعية (Cedej)، معارض وإصدارات حول الإشكاليات التي سيتم تناولها في إطار الندوة.

السبت ٢٥ نوفمبر - أمسية نسيج عمرانى البديل بـ Townhouse-Rawabet (الحضور بدعوة)

الأحد ٢٦ نوفمبر، الساعة ٤:٣٠ مساءً - افتتاح معرض «Housing Cairo: The Informal Response» بالمعهد الفرنسي للآثار الشرقية (الحضور بدعوة)

الأحد ٢٦ نوفمبر، الساعة ٦ مساءً - تقديم الأعمال الكتابية: «Housing Cairo: The Informal Response» (روبي برس، ٢٠١٦) و «Repenser les quartiers précaires» (دراسات الوكالة الفرنسية للتنمية، رقم ١٣، ٢٠١٦) بالمعهد الفرنسي بمصر في المنيرة. (الدعوة عامة)

الاثنين ٢٧ نوفمبر، الساعة ٦ مساءً - تقديم إصدار «Cairo's Desert Cities»، تاون هاوس (الدعوة عامة)

وطوال فترة انعقاد الحدث، يقدم مركز الدراسات والوثائق الاقتصادية والقانونية والاجتماعية (Cedej) بمقره معرّضاً للصور الفوتوغرافية الخاصة بأسطح مباني القاهرة واستخداماتها.



CLUSTER



ETH zürich



non sponsorisé



NOVEMBRE

28 ٢٨

نوفمبر

من الساعة الواحدة إلى الساعة الخامسة مساء - قاعة محاضرات المعهد الفرنسي بمصر (مفتوح للجمهور في حدود المقاعد المتاحة)

De 13h à 17h - Auditorium de l'Institut Français d'Égypte (entrée libre sous réserve des places disponibles)

From 1:00pm to 5:00pm, at the Auditorium of the French Institute in Egypt (free admission, up to the number of available seats)

ندوة عن المناطق العشوائية SÉMINAIRE SUR LES QUARTIERS PRÉCAIRES SEMINAR ON PRECARIOUS NEIGHBORHOODS



non sponsorisé

L'Agence Française de Développement (AFD) organise un séminaire sur la thématique des quartiers précaires. Ce séminaire vise à nourrir la réflexion sur la stratégie et les innovations à adopter face au développement croissant des quartiers précaires en Égypte, à travers une présentation du plan d'action du gouvernement égyptien, une table ronde réunissant des intervenants aux profils variés (hauts fonctionnaires, bailleurs de fonds, universitaires) et des études de cas concrets (projet financé par l'AFD et l'Union européenne visant à réhabiliter quatre quartiers informels dans Le Grand Caire, étude de faisabilité sur le réaménagement du quartier d'Imbaba). L'AFD inaugure également, en marge du séminaire, une exposition de photographies mettant la lumière non seulement sur les difficultés de ces quartiers, mais aussi sur leur potentiel.

Mardi 28 novembre, 12h30, Institut Français d'Égypte - Inauguration d'une exposition de photographies sur des quartiers précaires du Grand Caire (entrée libre)

The French Development Agency (AFD) is organizing a seminar on the topic of precarious neighborhoods. The seminar seeks to provide food for thought on the strategy and innovations to adopt in the face of the growing spread of precarious neighborhoods in Egypt, through a presentation of the action plan of the Egyptian government, a round table bringing together speakers from various backgrounds (senior civil servants, donors, academics), as well as concrete case studies (project funded by AFD and the European Union aimed at upgrading four informal areas in Greater Cairo, feasibility study on the redevelopment of the neighborhood of Imbaba). AFD is also inaugurating, on the sidelines of the seminar, a photo exhibition shedding light not only on the difficulties of those neighborhoods, but also on their potential.

Tuesday 28 November, 12:30pm, at the French Institute in Egypt: Opening of a photo exhibition on precarious neighborhoods in Greater Cairo (free admission)

تنظم الوكالة الفرنسية للتنمية ندوة حول قضية العشوائيات. تهدف هذه الندوة إلى إثراء النقاش حول الاستراتيجية والأفكار المبتكرة التي يتعين تبنيها إزاء النمو المتزايد للعشوائيات في مصر، وذلك من خلال تقديم خطة عمل الحكومة المصرية وعقد جلسة نقاش تضم محاورين من جهات متنوعة (مسؤولين بالدولة رفيعي المستوى، جهات مانحة، أساتذة جامعيين) واستعراض نماذج ملموسة (مشروع ممول من الوكالة الفرنسية للتنمية والاتحاد الأوروبي لتطوير أربع مناطق غير مخططة بالقاهرة الكبرى، ودراسة جدوى عن إعادة تخطيط حي إمبابية). كما تفتتح الوكالة الفرنسية للتنمية، على هامش الندوة، معرض صور يسلط الضوء ليس فقط على صعوبات هذه المناطق وإنما أيضا على إمكانياتها.

الثلاثاء ٢٨ نوفمبر، الساعة الثانية عشرة ونصف ظهرا، المعهد الفرنسي بمصر : افتتاح معرض صور عن منطقة عشوائية بالقاهرة الكبرى (الدخول مجاني)

REMERCIEMENTS - ACKNOWLEDGEMENTS - شكر



TRÉSOR
DIRECTION GÉNÉRALE

INSTITUT
FRANÇAIS
Égypte

AFD
non sponsorisé

تتقدم سفارة فرنسا في مصر، والمعهد الفرنسي بمصر، والوكالة الفرنسية للتنمية، والقسم الاقتصادي بالسفارة بأسمى آيات الشكر إلى وزارة الإسكان والمرافق والمجمعات العمرانية ووزارة الاستثمار والتعاون الدولي ووزارة النقل ووزارة البيئة لرعايتهم الحثيث. كما يتوجهون بالشكر لشركائهم من المنظمين المشاركين، الأهرام إيدو وبرنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل) وكلاستر وسيريمما وكوداتو ونادي المدن المستدامة وغرفة التجارة والصناعة الفرنسية في مصر لمشاركتهم في إعداد ندوة «نحو مدن مستدامة».

كما يتوجه المعهد الفرنسي بمصر والقسم الاقتصادي بسفارة فرنسا في مصر بالشكر للممولين لدعمهم: السويدي، كريدي أجريكول، إي دي إف، سان-جوبان، شنيدر إلكترونيك، أورانج، سيسترا، تامير وتاليس.

L' Ambassade de France en Égypte, l'Institut français d'Égypte, l'Agence française de développement et le Service économique de l'Ambassade remercient le Ministère de l'Habitat, des infrastructures publiques et des communautés urbaines, le Ministère de l'Investissement et de la Coopération internationale, le Ministère des Transports et le Ministère de l'Environnement pour leur parrainage, et remercient leurs partenaires co-organisateurs, Al Ahram Hebdo, ONU-Habitat, CLUSTER, Cerema, CODATU, le Club de la Ville durable et la Chambre de Commerce et d'Industrie française en Égypte pour leur participation à l'élaboration de la Fabrique de la Ville durable.

L'Institut français d'Égypte et le Service économique de l'Ambassade de France en Égypte remercient leurs sponsors pour leur soutien : El-Sewedy, le Crédit agricole, EDF, Saint-Gobain, Schneider Electric, Orange, Systra, Tameer et Thalès.

The French Embassy in Egypt, the French Institute in Egypt, the Agence française de développement and the Economic Department of the Embassy would like to thank the Ministry of Housing, Utilities and Urban Development, the Ministry of Investment and International Cooperation, the Ministry of Transport and the Ministry of Environment for their patronage, and to thank their co-organising partners Al Ahram Hebdo, UN-Habitat, CLUSTER, Cerema, CODATU, the Sustainable Cities Club and the French Chamber of Commerce and Industry in Egypt for their participation in the elaboration of 'Making the Sustainable City'.

The French Institute in Egypt and the Economic Department of the French Embassy in Egypt wish to thank their sponsors for their support: El-Sewedy, Crédit Agricole, EDF, Saint-Gobain, Schneider Electric, Orange, Systra, Tameer and Thales.

تحت رعاية - Sous le haut parrainage de



بالتعاون مع - Co-organisateurs



PLATINIUM SPONSOR



GOLD SPONSORS



SILVER SPONSORS



برنامج PROGRAMME PROGRAM OVERVIEW

22 novembre - de 8h30 à 17h

📍 Sofitel El Gezirah

2nd Forum de mobilité urbaine

Des transports efficaces pour des villes durables

23 novembre - de 8:30h à 17h30

📍 Auditorium d'Al-Ahram

Forum économique de La Ville durable

Le rôle du secteur privé dans la mise en œuvre du développement urbain durable en Égypte

25 au 27 novembre - à partir de 10h

📍 Institut français d'Égypte (Mounira)

Colloque

La Fabrique de la Ville durable - Regards croisés franco-égyptiens sur les enjeux de la gouvernance urbaine

25 novembre - à partir de 20h

📍 Townhouse - Rawabet (sur invitation)

La Fabrique urbaine alternative

26 novembre - à 16h30

📍 Institut français d'archéologie orientale (sur invitation)

Inauguration de l'exposition *Housing Cairo: The Informal Response*

22 November - from 8:30am to 5:00pm

📍 Sofitel El Gezirah

2nd Urban Mobility Forum

Efficient Transport for Sustainable Cities

23 November - from 8:30am to 5:30pm

📍 Al-Ahram's Auditorium

Sustainable City Business Forum

Private sector's role in implementing sustainable urban development in Egypt

25 to 27 November - starting at 10:00am

📍 The French Institute in Egypt (Mounira)

Conference

Making the Sustainable City: The Challenges of Urban Governance in an Expanding Megapolis, a French-Egyptian Conference

25 November - starting at 8:00pm

📍 Townhouse - Rawabet (invitation only)

The Alternative Urban Factory

26 November - at 4:30pm

📍 The Institut Français d'Archéologie Orientale (invitation only)

Soft opening of the exhibition *Housing Cairo: The Informal Response*

الأربعاء ٢٢ نوفمبر - من الساعة الثامنة والنصف صباحاً

إلى الساعة الخامسة مساءً

📍 بفندق سوفيتيل الجزيرة بالزمالك

منتدى النقل الحضري الثاني

نقل فعال من أجل مدن مستدامة

الخميس ٢٣ نوفمبر - من الساعة الثامنة والنصف صباحاً

إلى الساعة الخامسة والنصف مساءً

📍 قاعة محاضرات الأهرام

المنتدى الاقتصادي للمدينة المستدامة

الدور الذي من الممكن أن تلعبه الشركات الفرنسية والمصرية لترويج حلول مبتكرة خلال تنفيذ التنمية الحضرية المستدامة في مصر

من السبت ٢٥ إلى الإثنين ٢٧ نوفمبر - بدءاً من الساعة

العاشرة صباحاً

📍 بالمعهد الفرنسي بمصر

مؤتمر

نحو مدن مستدامة: تلاقي الرؤى الفرنسية المصرية حول تحديات الحوكمة الحضرية

السبت ٢٥ نوفمبر - بدءاً من الساعة الثامنة مساءً

📍 Townhouse/Rawabet

نسيج عمراني البديل (الحضور بدعوة)

الأحد ٢٦ نوفمبر - الساعة الرابعة والنصف

📍 بالمعهد الفرنسي للأثار الشرقية (الحضور بدعوة)

افتتاح معرض *Housing Cairo: The Informal Response*

26 novembre - de 18h à 20h

📍 Institut français d'Égypte (Mounira)
Présentation des ouvrages *Housing Cairo: The Informal Response* et *Repenser les quartiers précaires*

27 novembre - à 18h

📍 Townhouse / Rawabet
Présentation d'ouvrage, *Cairo's Desert Cities*

28 novembre - de 13h à 17h

📍 Auditorium de l'Institut français d'Égypte (Mounira)
Séminaire sur les quartiers précaires, précédé par l'inauguration d'une exposition de photographies sur des quartiers précaires du Grand Caire, à 12h30.

📍 ADRESSES

Hôtel Sofitel El Gezira
3 rue El-Thawra Council, Zamalek

Al Ahram
Rue El Galaa, Centre-ville

Institut français d'Égypte
1 rue Madrasset El Huquq El Frinseya, Mounira

Institut français d'archéologie orientale (IFAO)
37 rue Al-Cheikh Ali Youssef, Mounira

Townhouse / Rawabet
10 rue El Nabrawy, Centre-ville

26 November - at 6:00pm

📍 The French Institute in Egypt (Mounira)
Double book launch of *Housing Cairo: The Informal Response* and *Rethinking Precarious Neighborhoods*

27 November - at 6:00pm

📍 Townhouse / Rawabet
Book launch of *Cairo's Desert Cities*

28 November - from 1:00pm to 5:00pm

📍 The French Institute in Egypt (Mounira)
Seminar on Precarious Neighborhoods, preceded by the opening of a photo exhibition on precarious neighborhoods in Greater Cairo.

📍 VENUES

Hotel Sofitel El Gezira
3, El-Thawra Council Street, Zamalek

Al Ahram
El Galaa Street, Downtown

French Institute in Egypt
1, Madrasset El Huquq El Frinseya Street, Mounira

Institut français d'archéologie orientale (IFAO)
37, Al-Cheikh Ali Youssef Street, Mounira

Townhouse / Rawabet
10, El Nabrawy Street, Downtown

الأحد ٢٦ نوفمبر - الساعة السادسة مساءً
📍 بالمعهد الفرنسي بمصر
تقديم الأعمال الكتابية:
«Housing Cairo: The Informal Response»
«Repenser les quartiers précaires»g

الاثنين ٢٧ نوفمبر - الساعة السادسة مساءً
📍 Townhouse/Rawabet
تقديم إصدار «Cairo's Desert Cities»

الثلاثاء ٢٨ نوفمبر - من الساعة الواحدة إلى الساعة الخامسة مساءً
📍 بالمعهد الفرنسي بمصر
ندوة عن المناطق العشوائية
يسبقها في الساعة الثانية عشرة ونصف ظهرا افتتاح المعرض صور عن مناطق عشوائية بالقاهرة الكبرى.

📍 عناوين

فندق سوفيتيل الجزيرة
٣ شارع مجلس قيادة الثورة، الزمالك

الأهرام
شارع الجلاء، وسط البلد

المعهد الفرنسي بمصر
١ شارع مدرسة الحقوق الفرنسية، المنيرة

المعهد الفرنسي للآثار الشرقية
٣٧ شارع الشيخ علي يوسف، المنيرة

Townhouse / Rawabet
١٠ شارع النبراوي، وسط البلد

المظنون - Organiseurs



تحت رعاية - Sous le haut parrainage de



بالتعاون مع - Co-organiseurs



PLATINIUM SPONSOR



GOLD SPONSORS



SILVER SPONSORS



eg.ambafrance.org/ville-durable
eg.ambafrance.org/sustainable-city
www.institutfrancais-egypte.com/frvilleledurable
www.institutfrancais-egypte.com/arvilleledurable

